

No pidas sardina fuera de temporada

Andreu Martín / Jaume Ribera

Género: novela

Páginas: 192

CONEXIONES CURRICULARES

- Español
- Formación Cívica y Ética

TEMAS DE RELEVANCIA SOCIAL

- Educación para la salud.
- Educación para la paz y los derechos humanos.
- Educación en valores y ciudadanía.

ACERCA DE LOS AUTORES

Andreu Martín. Novelista, traductor, guionista de cómic, teatro y cine. Nació en 1949, en Barcelona, España. Cursó la carrera de Psicología, pero nunca la ejerció porque optó por dedicarse a las Letras. Fue redactor en varias editoriales, ha colaborado en diversas revistas y periódicos e incluso ha dirigido una película. Escribe para adultos, jóvenes y niños; es conocido sobre todo como autor de novela negra, género en el que ha sido galardonado con premios como el Círculo del Crimen 1980, el Alfa 1986 y el Hammett, otorgado por la Asociación Internacional de Escritores Policiacos, en tres ocasiones. Su obra publicada excede el medio centenar. En 2011 el Ayuntamiento de Barcelona le otorgó el Premio Pepe Carvalho por la totalidad de su obra. Su sitio web es el siguiente: www.andreumartin.com/.

Jaume Ribera. Novelista, cuentista, guionista de historietas y traductor. Nació en 1953, en Sabadell, España. Es licenciado en Ciencias de la Información. A los dieciocho años incursionó en la industria editorial, trabajando para Editorial Bruguera en la elaboración de guiones para sus cómics. Además de las obras hechas en colaboración con Andreu Martín, ha publicado cuentos y novelas de humor y de terror.



DESCRIPCIÓN DE ESTA OBRA

Juan Anguera, alias Flanagan, tiene catorce años y, para ganar dinero, ha fundado una compañía de detectives con su hermana Pili. Se encarga de resolver casos sencillos que le encomiendan sus compañeros del colegio, como investigar a las niñas que les gustan o encontrar mascotas perdidas. Cuando María Gual llega a pedirle que investigue cómo es que su hermano Elías, que es un flojo, está logrando aprobar todos los exámenes con Excelente, él piensa que será otro caso de rutina. Sin embargo, pronto se ve envuelto en una intriga en la que están involucrados el conserje de la escuela, los miembros de una banda de motociclistas y hasta el padre de la chica que a todos les gusta.

Poco a poco, poniendo en riesgo incluso su integridad, sus indagaciones lo llevan a descubrir que detrás del secreto de Elías hay una historia de chantaje, tráfico de drogas y pedofilia. Esta novela negra, narrada con un ritmo ágil y que atrapa la atención del lector, además de hacer una crítica a problemas sociales de actualidad, aborda valores como la valentía, la honestidad, la lealtad y el cumplimiento del deber.

Por esta novela los autores se hicieron acreedores al Premio Nacional de Literatura Juvenil 1989, del Ministerio de Cultura de España.

PARA EMPEZAR

Detectives en acción. Esta obra es la primera de una exitosa serie de libros con Flanagan como protagonista. El joven detective actúa en su entorno cotidiano, que resulta familiar y cercano a los lectores. Seguramente la novela será del gusto de los alumnos. Para generar expectativas en torno a la misma, le sugerimos realizar una actividad de predicción del argumento. Invite a los alumnos a observar la portada del libro y leer la contraportada. Pregúnteles: ¿cuáles son las características de una novela de detectives? Una vez que hayan expresado sus opiniones, coménteles que una de las bases del trabajo de un detective es su capacidad de observación para luego deducir o sacar conclusiones a partir de lo que vio.

Anímelos a actuar como detectives. Organice equipos de cuatro o cinco integrantes y pídale que cada uno, con base en el título del libro, la información de la contraportada y los nombres de los capítulos, deduzca y escriba el probable argumento del libro. Una vez que hayan terminado pongan en común sus

deducciones, comparen similitudes y diferencias e inicien con la lectura para comprobar cuál de los equivos se acercó más a la historia original.



PARA HABLAR Y ESCUCHAR

Traducción de expresiones coloquiales. Como los alumnos se habrán percatado, la obra está escrita en la variante lingüística de España y se incluyen muchas expresiones coloquiales que no usamos en México. Comente al grupo que una variante lingüística es una forma específica de lengua natural que se caracteriza por tener un conjunto de rasgos particulares para una determinada comunidad de hablantes. Estos hablantes se vinculan entre sí por relaciones geográficas o sociales, como la edad, el grupo social y/o el nivel educativo. Así, un adolescente de clase media español como Flanagan, utiliza una variante lingüística distinta a la de un joven mexicano con las mismas características y para ambos, en ocasiones, será incomprensible la variante del otro, aunque los dos hablen español.

Organice a los alumnos en parejas y pida que busquen en el libro diez expresiones o palabras coloquiales que no se utilizan en México. Deberán anotarlas en una hoja y al lado de cada una escribirán la expresión coloquial mexicana correspondiente. Por ejemplo, en la página 31 un chico pregunta: “¿Y qué decías de la pasta?”. En México, un adolescente diría: “¿Y qué decías del varo?” o “¿Y qué decías de la lana?”. En caso de que no puedan deducir el significado de alguna expresión por el contexto, sugiera usar un diccionario de jergas como: www.jergasdehablahispana.org/.

Una vez que todos hayan terminado, pongan en común sus “traducciones” y comenten si están de acuerdo con los mexicanismos anotados. Finalmente, pueden compilar todos sus textos para imprimir el documento y anexarlo a su libro.



PARA ESCRIBIR

Dilemas morales. Pregunte a los alumnos si conocen el significado del concepto “dilema moral”. En síntesis, se refiere a una circunstancia en la que cual-

quier decisión que se tome para evitar un mal, genera a su vez otros males. Pida a los jóvenes lectores que reflexionen e identifiquen el dilema moral al que tuvo que enfrentarse Flanagan cuando Clara le pidió que no entregara la fotografía comprometedora a la policía (Capítulo 13, “Olvidalo, Clara”).

Dialogue con ellos al respecto, permita que expresen sus opiniones. Luego organícelos en equipos de cuatro integrantes y pídale que cada miembro del equipo imagine y escriba la trama básica de un nuevo caso para Flanagan en donde también deba enfrentar un dilema moral.

Cuando todos tengan sus ideas por escrito, las pondrán en común con sus compañeros de equipo para seleccionar una y desarrollar colectivamente un cuento de máximo cuatro cuartillas en el que Flanagan resuelva el caso.

Pida que publiquen sus cuentos en un *blog* creado expreso y solicite que cada alumno comente al menos dos cuentos, dando su opinión sobre el argumento y el dilema moral planteado.



PARA SEGUIR LEYENDO

Narrativa de misterio. El género de misterio y las historias de detectives son populares entre los jóvenes, las historias por lo general tienen mucha acción y los atrapa su lectura. Sugiera a los alumnos conocer otras obras de este tipo como las siguientes, que también se encuentran publicadas por Alfaguara Juvenil:

Crimen y misterio, antología de relatos de suspenso. Crímenes perfectos, sospechosos comunes, ciencia criminalística, asesinos y cómplices se dan cita en una atractiva selección de textos de los grandes maestros del suspenso, reunidos por primera vez. Este volumen incluye un estudio completo sobre el género, las obras y sus autores, los cuales permitirán a los jóvenes lectores profundizar en este género por su cuenta.

El escarabajo de oro y otros cuentos, de Edgar Allan Poe. Un tesoro, una pequeña isla, un pirata que es más que una leyenda y el destino, dejan en manos de William Legrand, un personaje melancólico y solitario, un curioso escarabajo que trastorna su aparente tranquilidad y la de Júpiter, su sirviente. A esta intriga le acompaña otra selección de relatos en los cuales el genial Dupin, con su mente analítica, resuelve los casos aunque parezcan imposibles.



CONEXIONES CON EL MUNDO

La música en la obra. En el libro hay muchas referencias a canciones de grupos de la década de 1980. Entre ellas, hay una que era particularmente significativa para Flanagan: *Without you*, de Billy Ocean, que era la canción del chico y Clara. Le sugerimos escucharla en el aula, puede encontrarla en el siguiente vínculo www.youtube.com/watch?v=HLg9iDAI8WA&hl=es&gl=ES. Según sea su nivel de inglés, puede entregar a los alumnos una copia de la letra, para que cada uno la traduzca. Luego compararán sus traducciones para comentar similitudes y diferencias y llegar entre todos a una traducción final. Discutan el significado que le encuentran en el contexto de la novela. La letra de la canción está en www.rdyrics.com/lyrics/b/billy-ocean/without-you-3f.html.

Otra canción muy importante dentro de la obra es *Desde Santurce a Bilbao*, de la que surge la frase “Sardina frescué”, que da título al capítulo 8 y sentido al título de la obra. Esta es una canción popular de España, que se estima nació a finales del siglo XIX. En el vínculo <https://memoriablau.foros.ws/t1674/desde-santurce-a-bilbao/> puede encontrar información sobre la misma, así como la letra, para que la pueda compartir con los alumnos y después escucharla en el siguiente vínculo: www.youtube.com/watch?v=vAB3wPCcmUs.



PROYECTO La realidad social

Bloque: II

Ámbito: Estudio.

Práctica social: Participar en un panel de discusión sobre un tema investigado previamente.

No pidas sardina fuera de temporada no es solamente una historia de detectives, se trata también de una crítica a los problemas de la sociedad, de la década de 1980, que siguen estando vigentes e incluso se han agravado por los avances de la tecnología.

En esta novela aparecen temas como tráfico de drogas, pederastia, tribus urbanas violentas, delincuencia, situaciones que es conveniente reflexionar para que los jóvenes las encaren y determinen qué pueden hacer ellos para combatirlas.

Proponga a los jóvenes organizar un panel de discusión sobre uno de los temas. Elijan en plenaria el que resulte de más interés para el grupo y, por medio de un sorteo, elija quiénes participarán como panelistas y quiénes como público. Acláreles que todos deberán investigar para poder dialogar con los que estarán como especialistas. Pida que busquen información sobre el tema seleccionado para analizar y seleccionar la más útil, incluyendo datos reales y ejemplos para sustentar sus opiniones.

Alternativamente puede organizar al grupo en equipos y que cada uno se encargue de un tema para desarrollar paneles sobre todos los temas de crítica social abordados en el libro.

Adaptación: Luz María Sainz